CCTV-FARBKAMERA IN EINKABELTECHNIK
CCTV COLOUR CAMERA IN ONE-CABLE TECHNIQUE

MONACOR®

security by MONACOR®

TVCCD-190COL
Bestell-Nr. 18.1510

TVCCD-190HCOL
Bestell-Nr. 18.1520

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
CONSEJOS DE SEGURIDAD
ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA
SIKKERHEDSOPLYSNINGER
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
TURVALLISUUDESTA

CE

D
A
CH

Bevor Sie einschalten …

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

F
B
CH

Avant toute installation …

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 10.

NL
B

Voor u inschakelt …

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en het toestel voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 16.

PL

Przed uruchomieniem …

Życzymy zadowolenia z nowego produktu MONACOR. Prosimy zapoznać się z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa przed użytkowaniem urządzenia, w ten sposób zdrowie użytkownika nie będzie zagrożone, a urządzenie nie ulegnie uszkodzeniu. Instrukcję należy zachować do wglądu.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się na stronie 17.

S

Innan du slår på enheten …

Vi önskar dig mycket glädje med din nya MONACOR produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk för att undvika skador till följd av felaktig hantering. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 18.

GB

Before switching on …

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 7.

I

Prima di accendere …

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 13.

E

Antes de la utilización …

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato MONACOR. Por favor, lea los consejos de seguridad detalladamente antes de hacer funcionar el aparato para protejerse y protejer la unidad de cualquier daño causado por una mala utilización, guarde las instrucciones para una utilización posterior.

Los consejos de seguridad pueden encontrarse en la página 16.

DK

Før du tænder …

Tillykke med dit nye MONACOR produkt. Læs sikkerhedsanvisningerne nøje før ibrugtagning, for at beskytte Dem og enheden mod skader, der skyldes forkert brug. Gem manualen til senere brug.

Sikkerhedsanvisningerne findes på side 17.

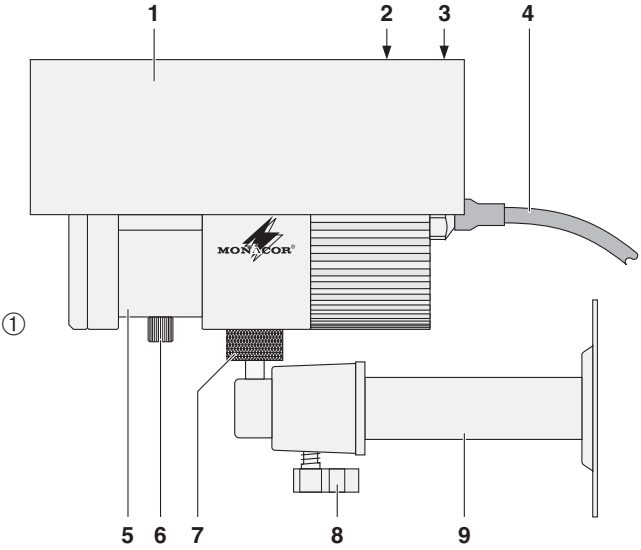
FIN

Ennen kytkemistä …

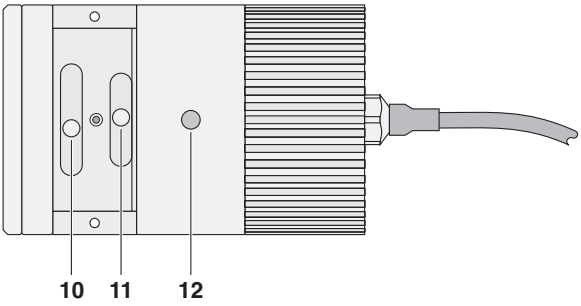
Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden MONACOR laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin vältyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 18.

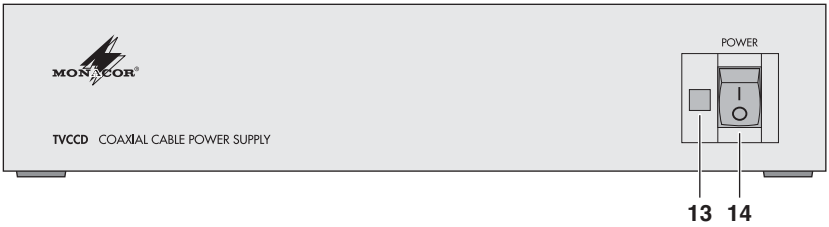
security by MONACOR®
www.monacor.com


1
2
3
4
MONACOR
5
6
7
8
9

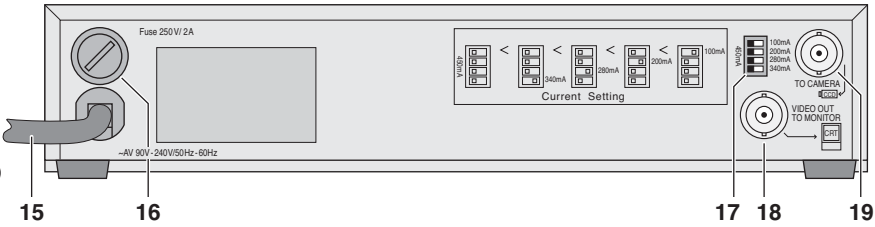
①


10
11
12

②


MONACOR
TVCCD COAXIAL CABLE POWER SUPPLY
POWER
13
14

③


Fuse 250 V/ 2A
~AV 90V - 240V/50Hz - 60Hz
100mA
200mA
280mA
340mA
Current Setting
TO CAMERA
VIDEO OUT
TO MONITOR
CRT
15
16
17
18
19

④

D
A
CH

Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Anschlüsse und Bedienelemente

1.1 Kamera mit Halterung, Seitenansicht

1 Sonnendach

2 Befestigungsschraube für das Sonnendach (die mittlere von 3 Schrauben)
Nach dem Lösen der Schraube lässt sich das Sonnendach aus der Führungsschiene nach hinten herausziehen.

3 Gewindebuchse [Fotogewinde 6,3 mm (1/4″)] zum Festschrauben der Halterung bei der Deckenmontage der Kamera mit Sonnendach

4 Anschlusskabel, wird mit der Buchse TO CAMERA (19) der Stromversorgungseinheit verbunden

5 Abdeckung, darunter befinden sich zwei Magnete zur Zoom- und Schärfeeinstellung (Positionen 10 und 11 in der Abbildung 2)

6 Haltemutter für die Abdeckung (5)

7 Rändelmutter zum Kontern

8 Feststellschraube für das Gelenk der Halterung

9 Halterung

1.2 Kamera, Ansicht von unten

Abdeckung (5) entfernt

10 Magnet: durch Verschieben in der Nut lässt sich die Schärfe einstellen

11 Magnet: durch Verschieben in der Nut lässt sich die Brennweite einstellen

12 Gewindebuchse [Fotogewinde 6,3 mm (1/4″)] zum Festschrauben der Halterung an der Unterseite der Kamera

1.3 Stromversorgungseinheit

13 Betriebsanzeige

14 Ein-/Ausschalter

15 Netzkabel zum Anschluss an 230 V~/50 Hz

16 Sicherungshalter;
eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen

17 vier Schiebeschalter zur Einstellung der Kamerastromversorgung
Für die Kameras TVCCD-190COL und TVCCD-190HCOL muss ein Konstantstrom von 450 mA eingestellt sein.

18 Videoausgang zum Anschluss an einen Monitor

19 Anschlussbuchse für die Kamera
(Videoeingang und Kamera-Betriebsspannungsausgang)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Stromversorgungseinheit und Kamera) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit CE gekennzeichnet.

WARNUNG Die Stromversorgungseinheit wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie daher nie selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Die Stromversorgungseinheit ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet.
- Schützen Sie die Geräte vor extremen Temperaturen (zulässiger Einsatztemperaturbereich –10 °C bis +50 °C) und die Stromversorgungseinheit zusätzlich vor Tropf- und Spritzwasser sowie hoher Luftfeuchtigkeit.
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf die Stromversorgungseinheit.
- Das Kameragehäuse ist wasserdicht entsprechend IP 68, bei maximaler Wassertiefe von 1 m und maximaler Eintauchdauer von 2 Tagen.
- Die in der Stromversorgungseinheit entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie darum die Lüftungsschlitze des Gehäuses nicht ab.
- Stecken Sie nichts durch die Lüftungsschlitze! Dabei kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Nehmen Sie die Stromversorgungseinheit nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose, wenn:
  1. sichtbare Schäden an den Geräten oder am Netzkabel vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.

  Lassen Sie die Geräte in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Eine beschädigtes Netzkabel darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an!
- Verwenden Sie für die Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder Chemikalien. Benutzen Sie für die Stromversorgungseinheit nur ein trockenes, weiches Tuch.
- Wird die Stromversorgungseinheit oder die Kamera zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für das Gerät und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.

Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Die Farbkameras TVCCD-190COL und TVCCD-190HCOL (hochauflösend) und die dazugehörigen Stromversorgungseinheiten sind speziell für den Einsatz in Video-Überwachungsanlagen konzipiert. Durch die Einkabeltechnik wird zur Verbindung zwischen Kamera und Stromversorgungseinheit nur ein Koaxialkabel benötigt, über das gemeinsam die Stromversorgung und das Videosignal geführt werden.

Die Kameras sind wetterfest (IP 68), können darum auch im Außenbereich eingesetzt werden. Die Stromversorgungseinheit muss in jedem Fall im Innenbereich betrieben werden.

Bei eintretender Dunkelheit (Beleuchtungsstärke unter 10 Lux) leuchten die 42 Infrarot-LEDs den Überwachungsbereich bis 50 m aus. Sinkt die Helligkeit unter 2 Lux, schalten die Kameras auf Schwarzweißwiedergabe um.

4 Montage

Um die optimale Montagestelle festzustellen, muss ein Probebetrieb erfolgen. Dazu die Kamera nach Kapitel 5 vorläufig in Betrieb nehmen.

1) Soll das Sonnendach abgenommen werden, die mittlere von drei Schrauben (2) am Dach lösen. Anschließend das Dach aus der Führungsschiene nach hinten herausziehen.
2) Die beiliegende Halterung in eine der Gewindebuchsen der Kamera schrauben und mit der Rändelmutter (7) kontern:
   bei der Wandmontage in die untere Gewindebuchse (12) des Kameragehäuses (wie in Abb. 1),
   bei Deckenmontage in die Gewindebuchse (3) des Sonnendachs oder – bei abgenommenem Dach – in die obere Gewindebuchse des Kameragehäuses.
3) Die Halterung mit den beiliegenden Dübeln und Schrauben an geeigneter Stelle der Wand oder Decke montieren.

5 Inbetriebnahme

1) Die Kamera benötigt zur Stromversorgung einen Konstantstrom von 450 mA (siehe auch Aufkleber „Constant Current 450 mA“ auf der Kamera und der Stromversorgungseinheit). Bei der Herstellung des Gerätes wurde dieser Strom mit den Schaltern (17) an der Stromversorgungseinheit eingestellt. Vor der Inbetriebnahme überprüfen, ob die Schalter noch in der richtigen Position stehen:

   Eine falsche Einstellung kann zu Schäden führen.
2) Das Anschlusskabel (4) der Kamera mit der Buchse TO CAMERA (19) der Stromversorgungseinheit verbinden. Die Länge des Kabels beträgt 30 m. Es kann bei Verwendung eines hochwertigen Kabels bis 500 m verlängert werden:

Kabeltyp	max. Kabellänge
RG-58U	200 m
RG-59U	350 m
RG-6U	500 m

   Bis 350 m sind folgende Kabel von MONACOR geeignet:
   VCC-59, VCC-59/SW, VCC-59/WS, VCC-259/SW
3) Den Videoausgang VIDEO OUT TO MONITOR (18) der Stromversorgungseinheit über ein 75-Ω-Koaxialkabel mit der Video-Eingangsbuchse des Monitors oder eines Kamera-Umschalters bzw. Video-Splitters verbinden. Dabei auf korrekten 75-Ω-Abschluss achten.
4) Den Stecker des Netzkabels (15) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken und die Stromversorgungseinheit mit dem Schalter POWER (14) einschalten. Die Betriebsanzeige (13) leuchtet.

VORSICHT Bei Dunkelheit (Beleuchtungsstärke unter 10 Lux) schalten die IR-LEDs ein. Blicken Sie nie aus der Nähe direkt in die eingeschalteten LEDs. Obwohl das Licht unsichtbar ist, kann es Augenschäden verursachen.

5) Den angeschlossenen Monitor ebenfalls einschalten. Die Feststellschraube (8) der Kamerahalterung lösen, die Kamera auf den Überwachungsbereich ausrichten und die Schraube wieder festziehen.
6) Zur Zoom- und Schärfeeinstellung die Mutter (6) entfernen, sodass die Abdeckung (5) abgenommen werden kann. Durch Verschieben des Magneten (10) den Zoomfaktor und durch Verschieben des Magneten (11) die Schärfe optimal einstellen. Anschließend die Abdeckung (5) wieder festschrauben.

D
A
CH

6 Technische Daten

Bildabtaster:	8,5-mm-CCD-Chip (⅓″)
Farbsystem:	PAL
Synchronisation:	CCIR: hor. 15 625 Hz, vertikal 50 Hz
Anzahl der Bildpunkte	
TVCCD-190COL:	hor. 537 × vert. 597
TVCCD-190HCOL:	hor. 1020 × vert. 596
Auflösung	
TVCCD-190COL:	520 Linien
TVCCD-190HCOL:	680 Linien
Objektiv:	1:1,4 – 1,8/3,6 – 9 mm, mit DC-gesteuerter Blende
Mindestbeleuchtung (IR-LEDs aus)	
TVCCD-190COL:	0,01 Lux
TVCCD-190HCOL:	0,005 Lux
Reichweite der IR-Beleuchtung:	50 m
Automatischer elektronischer Verschluss:	$^1/_{50}$ – $^1/_{100\,000}$ s
Automatischer Weißabgleichbereich:	2400 K bis 11 000 K
Sonstige Funktionen:	AGC, Gegenlichtkompensation
Signal/Rauschabstand:	> 52 dB (AGC aus)
Videoausgang:	1 Vss/75 Ω
Gamma-Korrekturfaktor:	0,45
Gehäuseschutzklasse:	IP 68
Einsatztemperatur:	−10 °C bis +50 °C
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz/10 VA
Abmessungen, Gewicht	
Kamera:	Ø 75 mm × 117 mm, 830 g
Stromversorgungseinheit:	218 × 44 × 96 mm, 850 g

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Connections and Operating Elements

1.1 Camera with bracket, side view

1 Sunshield

2 Fixing screw for the sunshield
(the central screw of 3 screws)
After releasing the screw, the sunshield can be removed backwards from the guide rail

3 Threaded jack [thread 6.3 mm (1/4″)] for tightening the bracket when mounting the camera with sunshield to the ceiling

4 Connection cable, is connected to the jack TO CAMERA (19) of the power supply unit

5 Cover, two magnets for zoom adjustment and focus adjustment are below this cover (positions 10 and 11 in fig. 2)

6 Holding nut for the cover (5)

7 Knurled nut for locking

8 Setscrew for the joint of the bracket

9 Bracket

1.2 Camera, view from below

Cover (5) removed

10 Magnet: the focus can be adjusted by displacing the magnet in the groove

11 Magnet: the focal length can be adjusted by displacing the magnet in the groove

12 Threaded jack [6.3 mm (1/4″)] for tightly screwing the bracket to the lower side of the camera

1.3 Power supply unit

13 Power LED

14 POWER switch

15 Mains cable for connection to 230 V~/50 Hz

16 Fuse holder;
Only replace a blown fuse by one of the same type

17 Four sliding switches to adjust the power supply of the camera
For the cameras TVCCD-190COL and TVCCD-190HCOL a constant current of 450 mA must be adjusted.

18 Video output for connection to a monitor

19 Connection jack for the camera
(video input and operating voltage output of the camera)

2 Safety Notes

GB

The units (power supply unit and camera) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with CE.

WARNING The power supply unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may cause an electric shock hazard.

It is essential to observe the following items:

- The power supply unit is suitable for indoor use only.
- Protect the units against extreme temperatures (admissible ambient temperature range −10 °C to +50 °C) and the power supply unit additionally against dripping water and splash water and high air humidity.
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the power supply unit.
- The camera housing is watertight according to IP 68, with a maximum water depth of 1 m and a maximum time of immersion of 2 days.
- The heat being generated in the power supply unit must be carried off by air circulation. Therefore, the air vents at the housing must not be covered.
- Do not insert anything into the air vents! This could result in an electric shock.
- Do not set the power supply unit into operation, and immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
  1. there is visible damage to the units or to the mains cable,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. malfunctions occur.

  The units must in any case be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug!
- For cleaning do not use any aggressive detergents or chemicals. For the power supply unit only use a dry, soft cloth.
- No guarantee claims for the power supply unit or the camera and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the power supply unit or the camera is used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.

GB

- **Important for U. K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
  green/yellow = earth
  blue = neutral
  brown = live

  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol ⏚, or coloured green or green and yellow.
  2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
  3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

  Warning — This appliance must be earthed.

If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

The colour cameras TVCCD-190COL and TVCCD-190HCOL (high resolution) and the corresponding power supply units are especially designed for use in video surveillance systems. The one-cable technique only requires a single coaxial cable for connecting the camera to the power supply unit as the coaxial cable allows both power supply and video signal transmission.

The cameras are weatherproof (IP 68) and are therefore also suitable for outdoor applications. The power supply unit must in any case be operated indoors.

When darkness falls (illuminance below 10 lux) the 42 infrared LEDs illuminate the surveillance area up to 50 m. If the brightness falls below 2 lux, the cameras switch over to black-and-white reproduction.

4 Mounting

To find the optimum place of mounting, a trial run must be made. For this purpose set the camera into operation for the time being according to chapter 5.

1) For removing the sunshield, release the central screw of three screws (2) on the sunshield. Then remove the sunshield from the guide rail backwards.
2) Screw the supplied bracket into one of the threaded jacks of the camera and lock it with the knurled nut (7):
   for wall mounting into the lower threaded jack (12) of the camera housing (as in fig.1),
   for ceiling mounting into the threaded jack (3) of the sunshield or – with the sunshield removed – into the upper threaded jack of the camera housing.
3) Mount the bracket with the supplied dowels and screws at a suitable place of the wall or ceiling.

5 Setting into Operation

1) For power supply, the camera requires a constant current of 450 mA (also see label “Constant Current 450 mA” on the camera and the power supply unit). When manufacturing the unit, this current has been adjusted with the switches (17) on the power supply unit. Prior to setting into operation check if the switches are still in the correct position:

   An incorrect adjustment may cause damage.
2) Connect the cable (4) of the camera to the jack TO CAMERA (19) of the power supply unit. The length of the cable is 30 m. It may be extended up to 500 m when using a high-quality cable:

Cable type	Max. cable length
RG-58U	200 m
RG-59U	350 m
RG-6U	500 m

The following cables from MONACOR are suitable up to 350 m:
VCC-59, VCC-59/SW, VCC-59/WS, VCC-259/SW

3) Connect the video output VIDEO OUT TO MONITOR (18) of the power supply unit via a 75 Ω coaxial cable to the video input jack of the monitor or a camera switcher or video splitter. Observe the correct 75 Ω termination.

4) Connect the plug of the mains cable (15) to a socket (230 V~/50 Hz) and switch on the power supply unit with the switch POWER (14). The power LED (13) will light up.

CAUTION In case of darkness (illuminance below 10 lux) the IR LEDs switch on. Never look directly into the lit LEDs at close range. Although the light is invisible, it may cause eye damage.

5) Also switch on the connected monitor. Release the setscrew (8) of the camera bracket, align the camera to the surveillance area, and retighten the screw.

6) For zoom adjustment and focus adjustment remove the nut (6) so that the cover (5) can be taken off. By displacing the magnet (10) adjust the zoom factor and by displacing the magnet (11) adjust the focus in an optimum way. Then screw on the cover (5) again.

6 Specifications

GB

Image sensor: . . . . . 8.5 mm (⅓″) CCD chip

Colour system: . . . . . PAL

Synchronization: . . . . . CCIR: hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz

Number of pixels
TVCCD-190COL: . . . . . hor. 537 × vert. 597
TVCCD-190HCOL: . . . . hor. 1020 × vert. 596

Resolution
TVCCD-190COL: . . . . . 520 lines
TVCCD-190HCOL: . . . . 680 lines

Lens: . . . . . 1:1.4 – 1.8/3.6 – 9 mm with DC-controlled iris

Minimum illumination (IR LEDs off)
TVCCD-190COL: . . . . . 0.01 lux
TVCCD-190HCOL: . . . . 0.005 lux

Range of the IR illumination: . . . . . 50 m

Automatic electronic shutter: . . . . . $^{1}/_{50}$ – $^{1}/_{100\,000}$ s

Automatic white balance range: . . . . . 2400 K to 11 000 K

Other features: . . . . . AGC, backlight compensation

S/N ratio: . . . . . > 52 dB (AGC off)

Video output: . . . . . 1 Vpp/75 Ω

Gamma correction factor: . 0.45

Protective class of housing: IP 68

Ambient temperature: . . . . −10 °C to +50 °C

Power supply: . . . . . 230 V~/50 Hz/10 VA

Dimensions, weight
Camera: . . . . . Ø 75 mm × 117 mm, 830 g
Power supply unit: . . . . . 218 × 44 × 96 mm, 850 g

Subject to technical modification.

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

F
B
CH

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Eléments et branchements

1.1 Caméra avec support, vue de côté

1 Pare-soleil

2 Vis de fixation pour le pare-soleil (celle du milieu sur les trois)
Une fois la vis desserrée, le pare-soleil peut être retiré du rail en le tirant vers l'arrière.

3 Vis filetée [filetage 6,35 (1/4″)] pour visser le support en cas de montage de la caméra au plafond avec le pare-soleil

4 Câble de branchement, relié à la prise TO CAMERA (19) de l'unité d'alimentation

5 Cache : deux aimants se trouvent en dessous pour régler le zoom et la netteté (positions 10 et 11 sur le schéma 2)

6 Ecrou de maintien pour le cache (5)

7 Ecrou moleté pour le verrouillage

8 Vis de réglage pour l'articulation du support

9 Support

1.2 Caméra, vue de dessous

Cache (5) retiré

10 Aimant : on peut régler la netteté en le poussant dans la rainure

11 Aimant : on peut régler la focale en le poussant dans la rainure

12 Prise filetée [filetage 6,3 mm (1/4″)] pour visser le support à la face inférieure de la caméra

1.3 Unité d'alimentation

13 Témoin de fonctionnement

14 Interrupteur marche/arrêt

15 Cordon secteur, à brancher au secteur 230 V~/ 50 Hz

16 Porte-fusible : tout fusible fondu doit être impérativement remplacé par un fusible du même type

17 4 interrupteurs pour régler l'alimentation de la caméra
Pour les caméras TVCCD-190COL et TVCCD-190HCOL, il faut régler un courant constant de 450 mA.

18 Sortie vidéo pour brancher à un moniteur

19 Prise de branchement pour la caméra (entrée vidéo et sortie tension de fonctionnement de la caméra)

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils (alimentation et caméra) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et portent donc le symbole CE.

AVERTISSEMENT L'alimentation est alimentée par une tension dangereuse (230 V~). Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'unité d'alimentation n'est conçue que pour une utilisation en intérieur.
- Protégez les appareils de températures extrêmes (plage de température de fonctionnement autorisée : −10 °C à +50 °C) et protégez l'unité d'alimentation de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité de l'air élevée.
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'unité d'alimentation.
- Le boîtier de la caméra est étanche à l'eau et répond à la norme IP 68 : profondeur d'eau maximale 1 m, durée d'immersion maximale 2 jours.
- La chaleur dégagée par l'unité d'alimentation doit pouvoir être évacuée par la circulation d'air. En aucun cas, les ouïes de ventilation du boîtier ne doivent être obturées.
- Ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation. Il y a risque de décharge électrique.
- Ne faites jamais fonctionner l'unité d'alimentation et débranchez immédiatement le cordon secteur lorsque :
  1. des dommages visibles sur les appareils et le cordon secteur apparaissent,
  2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
  3. des défaillances apparaissent.

  Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur défectueux doit être remplacé par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas de produits détergents ou de produits chimiques aggressifs. Pour l'unité d'aliementation, utilisez uniquement un chiffon sec et doux.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'unité d'alimentation ou la caméra sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés, utilisés ou réparés par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage à proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Les caméras couleur TVCCD-190COL et TVCCD-190HCOL (haute résolution) et l'unité d'alimentation afférente sont spécialement conçues pour une utilisation dans des installations de vidéo surveillance. Grâce à la technique mono-câble, on n'a besoin que d'un câble coaxial pour relier la caméra à l'unité d'alimentation car ce câble coaxial permet à la fois la transmission de l'alimentation et du signal vidéo.

Les caméras sont résistantes aux intempéries (IP 68) et pour cela peuvent être utilisées en extérieur. L'unité d'alimentation doit, dans tous les cas, fonctionner en intérieur.

Lorsque la pénombre arrive (puissance d'éclairage sous 10 lux), les 42 LEDs infrarouges éclairent la zone de surveillance jusqu'à 50 m. Si la luminosité diminue sous 2 lux, les caméras commutent sur une restitution en noir et blanc.

4 Montage

Pour déterminer le lieu de montage optimal, il faut effectuer un test. Mettez la caméra en fonction au préalable comme décrit dans le chapitre 5.

1) Pour retirer le pare-soleil, desserrez la vis du milieu sur les trois (2) sur le pare-soleil. Le pare-soleil peut être retiré du rail en le tirant vers l'arrière.
2) Vissez le support livré dans une des prises filetées de la caméra et serrez avec l'écrou (7) :
   pour un montage mural, dans la prise filetée (12) inférieure du boîtier de la caméra (voir schéma 1)
   pour un montage au plafond, dans la prise filetée (3) du pare-soleil ou – lorsque le pare-soleil est retiré – dans la prise filetée supérieure du boîtier de la caméra.
3) Montez le support à l'endroit voulu sur le mur ou au plafond avec les chevilles et vis livrées.

5 Fonctionnement

1) La caméra nécessite un courant constant de 450 mA pour son alimentation (voir également autocollant "Constant Current 450 mA" sur la caméra et l'unité d'alimentation). Lors de la fabrication de l'appareil, ce courant a été réglé avec les interrupteurs (17) sur l'unité d'alimentation. Avant toute première utilisation, vérifiez si les interrupteurs sont bien dans la position correcte :

   Tout réglage incorrect peut causer des dommages.
2) Reliez le cordon de branchement (4) de la caméra à la prise TO CAMERA (19) de l'unité d'alimentation. Le câble a une longueur de 30 m. Elle peut être augmentée jusqu'à 500 m en utilisant un câble de grande qualité :

Type de câble	Longueur max. de câble
RG-58U	200 m
RG-59U	350 m
RG-6U	500 m

   Jusqu'à 350 m, les câbles suivants de MONACOR sont adaptés :

   VCC-59, VCC-59/SW, VCC-59/WS, VCC-259/SW
3) Reliez la sortie vidéo VIDEO OUT TO MONITOR (18) de l'unité d'alimentation via un câble coaxial 75 Ω à la prise d'entrée vidéo du moniteur, d'un sélecteur de caméras ou d'un répartiteur vidéo. Veillez à ce que la terminaison 75 Ω soit correcte.
4) Reliez la fiche du cordon secteur (15) à une prise 230 V~/50 Hz et allumez l'alimentation avec l'interrupteur POWER (14), le témoin de fonctionnement (13) brille.

PRECAUTION En cas de pénombre (puissance d'éclairage inférieure à 10 lux), les LEDs infrarouges s'allument. Ne regardez jamais directement les LEDs allumées en étant proche. Bien que la lumière soit invisible, elle peut générer des troubles de la vue.

5) Allumez également le moniteur relié. Desserrez la vis de réglage (8) du support de caméra, orientez la caméra vers la zone de surveillance puis revissez.
6) Pour le réglage du zoom et de la netteté, retirez l'écrou (6) de telle sorte que le cache (5) puisse être retiré. En poussant l'aimant (10), réglez de manière optimale le facteur de zoom et en poussant l'aimant (11), réglez la netteté. Ensuite, revissez le cache (5).

F B CH

6 Caractéristiques techniques

Système : . . . . . puce CCD 8,5 mm (⅓″)

Système couleur : . . . . . PAL

Synchronisation : . . . . . CCIR : hor. 15 625 Hz, vertical 50 Hz

Nombre de points
TVCCD-190COL : . . . . . hor. 537 × vert. 597
TVCCD-190HCOL : . . . . hor. 1020 × vert. 596

Résolution
TVCCD-190COL : . . . . . 520 lignes
TVCCD-190HCOL : . . . . 680 lignes

Objectif : . . . . . 1:1,4 – 1,8/3,6 – 9 mm, avec réglage de diaphragme par tension DC

Luminosité minimale (LEDs IR éteintes)
TVCCD-190COL : . . . . . 0,01 lux
TVCCD-190HCOL : . . . . 0,005 lux

Portée de l'éclairage IR : . . 50 m

Obturation électronique automatique : . . . . . $^1/_{50} – ^1/_{100\,000}$ s

Plage de compensation automatique du blanc : . . . 2400 K jusqu'à 11 000 K

Autres fonctions : . . . . . AGC, compensation contre-jour

Rapport signal/bruit : . . . . > 52 dB (AGC déconnecté)

Sortie vidéo : . . . . . 1 Vcc/75 Ω

Facteur de correction gamma : 0,45

Classe de protection du boîtier : . . . . . IP 68

Température fonc. : . . . . . −10 °C à +50 °C

Alimentation : . . . . . 230 V~/50 Hz/10 VA

Dimensions, poids
Caméra : . . . . . Ø 75 mm × 117 mm, 830 g
Unité d'alimentation : . . . 218 × 44 × 96 mm, 850 g

Tout droit de modification réservé.

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Collegamenti e elementi di comando

1.1 Telecamera con supporto, vista laterale

1 Parasole

2 Vite di fissaggio per il parasole (quella centrale fra le 3 viti)
Dopo aver allentato la vite, il parasole può essere sfilato all'indietro dalla sua guida.

3 Boccola filettata [tipo foto 6,3 mm (1/4″)] per fissare il supporto in caso di montaggio a soffitto della telecamera con parasole

4 Cavo di collegamento, da collegare con la presa TO CAMERA (19) dell'alimentatore

5 Copertura, sotto la quale si trovano due magneti per l'impostazione dello zoom e della messa a fuoco (posizioni 10 e 11 in figura 2)

6 Dado per bloccare la copertura (5)

7 Dado zigrinato per bloccaggio

8 Vite di bloccaggio per lo snodo del supporto

9 Supporto

1.2 Telecamera, vista dal basso

Copertura (5) asportata

10 Magnete: spostandolo nella scanalatura si regola la messa a fuoco

11 Magnete: spostandolo nella scanalatura si regola la distanza focale

12 Boccola filettata [tipo macchina fotografica 6,3 mm (1/4″)] per avvitare il supporto sul lato inferiore della telecamera

1.3 Alimentatore

13 Spia di funzionamento

14 Interruttore on/off

15 Cavo rete per il collegamento con 230 V~/50 Hz

16 Portafusibile;
sostituire un fusibile difettoso sempre con uno dello stesso tipo

17 quattro interruttori a scorrimento per impostare l'alimentazione della telecamera
Per le telecamere TVCCD-190COL e TVCCD-190HCOL deve essere impostata una corrente costante di 450 mA.

18 Uscita video per il collegamento con un monitor

19 Presa di collegamento per la telecamera (ingresso video ed uscita tensione d'esercizio per la telecamera)

2 Avvertenze di sicurezza

I

Gli apparecchi (alimentatore e telecamera) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto portano la sigla CE.

AVVERTIMENTO L'alimentatore funziona con pericolosa tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose.

Si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- L'alimentatore è previsto solo per l'uso all'interno di locali.
- Proteggere gli apparecchi da temperature estreme (temperatura d'impiego ammessa da −10 °C. a +50 °C.) e l'alimentatore in più dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua nonché da alta umidità dell'aria.
- Non depositare sull'alimentatore dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Il contenitore della telecamera è a tenuta d'acqua secondo IP 68, con profondità massima dell'acqua di 1 m e per una durata dell'immersione di 2 giorni max.
- Deve essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'alimentatore Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione.
- Non inserire oggetti nelle fessure d'aerazione. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica.
- Non mettere in funzione l'alimentatore e staccare subito la spina rete se:
  1. gli apparecchi o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo da un laboratorio specializzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia non usare detergenti aggressivi o prodotti chimici. Per l'alimentatore usare solo un panno asciutto, morbido.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'alimentatore o della telecamera, non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio e non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni conseguenti a persone o a cose.

Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

I

3 Possibilità d'impiego

Le telecamere TVCCD-190COL e TVCCD-190HCOL (ad alta risoluzione) e i relativi alimentatori sono stati realizzati specialmente per l'impiego in impianti di sorveglianza video. Grazie alla tecnica monacavo, per il collegamento fra telecamera e alimentatore è sufficiente un cavo coassiale che porta sia l'alimentazione che il segnale video.

Le telecamere sono resistenti alle intemperie (IP 68) e perciò possono essere impiegate anche all'esterno. L'alimentatore comunque deve in ogni caso essere sistemato all'interno.

Col sopraggiungere dell'oscurità (luce inferiore a 10 lux), i 42 LED infrarossi illuminano la zona da sorvegliare fino a 50 m. Se la luce scende a meno di 2 lux, le telecamere passano alla riproduzione in b/n.

4 Montaggio

Per trovare il punto ottimale per il montaggio occorre fare delle prove. Per fare ciò mettere la telecamera provvisoriamente in funzione come descritto nel capitolo 5.

1) Se si deve togliere il parasole, allentare la vite centrale delle tre viti (2) sul parasole. Allora, il parasole può essere sfilato all'indietro dalla guida.
2) Avvitare il supporto in dotazione in una delle boccole filettate della telecamera e bloccarlo con il controdado zigrinato (7):
   in caso di montaggio alla parete nella boccola inferiore (12) del contenitore della telecamera (come in fig. 1),
   in caso di montaggio al soffitto nella boccola (3) del parasole oppure – con il parasole staccato – nella boccola superiore del contenitore della telecamera.
3) Montare il supporto con i tasselli e le viti in dotazione in un punto adatto della parete o del soffitto.

5 Messa in funzione

1) Per l'alimentazione, la telecamera richiede una corrente costante di 450 mA (vedi anche l'adesivo "Constant Current 450 mA" sulla telecamera e sull'unità di alimentazione). Dalla fabbrica, la corrente è stata impostata con gli interruttori (17) sull'unità di alimentazione. Prima della messa in funzione, controllare se gli interruttori si trovano ancora nella posizione corretta:

   L'impostazione errata può provocare dei danni.
2) Collegare il cavo di collegamento (4) della telecamera con la presa TO CAMERA (19) dell'alimentatore. La lunghezza del cavo è di 30 m. Usando un cavo di alta qualità, la lunghezza del cavo può arrivare fino a 500 m:

Tipo del cavo	Lunghezza max. del cavo
RG-58U	200 m
RG-59U	350 m
RG-6U	500 m

   Fino a 350 m sono adatti i seguenti cavi della MONACOR:

   VCC-59, VCC-59/SW, VCC-59/WS, VCC-259/SW
3) Collegare l'uscita video VIDEO OUT TO MONITOR (18) dell'alimentatore con la presa d'ingresso video del monitor, di un selettore o di uno splitter video servendosi di un cavo coassiale 75 Ω, facendo attenzione alla corretta terminazione 75 Ω.
4) Inserire la spina del cavo rete (15) in una presa (230 V~/50 Hz) e accendere l'alimentatore con l'interruttore POWER (14). Si accende la spia di funzionamento (13).

ATTENZIONE Con l'oscurità (luce inferiore a 10 lux) si accendono i LED IR. Non guardare mai direttamente nei LED accesi. Anche se la luce è invisibile, può provocare dei danni agli occhi.

5) Accendere anche il monitor collegato. Allentare la vite di bloccaggio (8) del supporto, orientare la telecamera verso la zona da sorvegliare e stringere nuovamente la vite.
6) Per impostare lo zoom e la messa a fuoco togliere il dado (6) in modo che si possa asportare la copertura (5). Spostando il magnete (10), impostare il fattore zoom e spostando il magnete (11), impostare la messa a fuoco. Quindi riavvitare la copertura (5).

6 Dati tecnici

Sensore ottico: . . . . . chip CCD 8,5 mm (⅓″)

Sistema colore: . . . . . PAL

Sincronizzazione: . . . . . CCIR: orizz. 15 625 Hz, verticale 50 Hz

Numero pixel
TVCCD-190COL: . . . . . orizz. 537 × vert. 597
TVCCD-190HCOL: . . . . orizz. 1020 × vert. 596

Risoluzione
TVCCD-190COL: . . . . . 520 linee
TVCCD-190HCOL: . . . . 680 linee

Obiettivo: . . . . . 1:1,4 – 1,8/3,6 – 9 mm, con diaframma comandato da DC

Illuminazione minima (LED IR spenti)
TVCCD-190COL: . . . . . 0,01 lux
TVCCD-190HCOL: . . . . 0,005 lux

Portata dell'illuminazione IR: . . . . . 50 m

Otturatore elettronico automatico: . . . . . $^{1}/_{50}$ – $^{1}/_{100\,000}$ s

Bilanciamento automatico del bianco: . . . 2400 K fino a 11 000 K

Altre funzioni: . . . . . AGC, compensazione della controluce

Rapporto S/R: . . . . . > 52 dB (AGC spento)

Uscita video: . . . . . 1 Vpp/75 Ω

Fattore di correzione del gamma: 0,45

Grado di protezione del contenitore: . . . . . IP 68

Temperatura d'esercizio: . . −10 °C a +50 °C

Alimentazione: . . . . . 230 V~/50 Hz/10 VA

Dimensioni, peso
Telecamera: . . . . . Ø 75 mm × 117 mm, 830 g
Alimentatore: . . . . . 218 × 44 × 96 mm, 850 g

Con riserva di modifiche tecniche.

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

NL B

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van het toestel nodig hebben, lees dan de Engelse tekst van deze handleiding.

Veiligheidsvoorschriften

De apparaten (voedingseenheid en camera) zijn allemaal in overeenstemming met de EU-Richtlijnen en dragen daarom het CE-kenmerk.

WAARSCHUWING

De netspanning (230 V~) waarmee de voedingseenheid gevoed wordt is levensgevaarlijk! Open de eenheid niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok.

Let eveneens op het volgende:

- De voedingseenheid is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Vermijd warme en vochtige ruimten (toegelaten omgevingstemperatuurbereik −10 °C tot +50 °C) en bescherm de voedingseenheid bovendien tegen druip- en spatwater en hoge vochtigheid.
- Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals drinkglazen, etc. de voedingseenheid.
- De camerabehuizing is waterdicht conform IP 68, d.w.z. maximale waterdiepte van 1 m en maximale onderdompeltijd van 2 dagen.
- De warmte die in de voedingseenheid ontstaat, moet door ventilatie worden afgevoerd. Zorg er daarom voor, dat de ventilatieopeningen van de behuizing door geen enkel voorwerp worden afgedekt.
- Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt of laat vallen. Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken.
- Schakel de voedingseenheid niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. het toestel slecht functioneert.

  Het toestel moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Gebruik voor de reiniging geen agressieve detergenten of chemicaliën. Gebruik voor de reiniging van de voedingseenheid uitsluitend een droge, zachte doek.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.

Wanneer de toestellen definitief uit bedrijf genomen worden, bezorg ze dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

E

Por favor, antes del uso del aparato observar en todo caso las instrucciones de seguridad siguientes. Si informaciones adicionales son necesarias para la operación del aparato, estas se encuentran en el texto inglés de estas instrucciones.

Consejos de seguridad

Las unidades (alimentador y cámara) corresponden a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello están marcadas con CE.

ADVERTENCIA

El alimentador está alimentado por una tensión muy peligrosa 230 V~. No manipule nunca el interior del aparato, en caso de manipulación inadecuada, puede sufrir una descarga eléctrica.

Respetar los siguientes puntos:

- El alimentador está concebido solamente para una utilización en interiores.
- Proteger aparatos de las temperaturas extremas (temperatura permitida de funcionamiento −10 °C hasta +50 °C) y el alimentador también de todo tipo de proyecciones de aguas, de las salpicaduras y de la humedad elevada.
- No poner recipientes llenados de líquido, p. ej. floreros, vasos, etc., sobre el alimentador.
- La caja de la cámara es estanca según la norma IP 68, es decir, profundidad de agua máxima 1 m y duración máxima de inmersión 2 días.
- El calor desprendido por el alimentador debe evacuarse por una circulación de aire correcta. No obstruir nunca las rejillas de ventilación por ningún objeto.
- No poner nada dentro las rejillas de ventilación: podrá sufrir una descarga eléctrica.
- No conectar el alimentador y desconectarlo de inmediato de red ya que:
  1. los aparatos o el cable de red presentan desperfectos,
  2. después de una caída o accidente parecido el equipo pueda estar dañado,
  3. aparece mal funcionamiento.

  Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.
- Solamente un técnico habilitado, especializado pueden reemplazar el cable de red dañado.
- No desconecte nunca el alimentador tirando el cable de red, siempre saque la toma del cable.
- Para limpiar los aparatos, utilizar en ningún caso detergentes o productos químicos agresivos. Para el alimentador, utilizar solamente un trapo seco y suave.
- Rechazamos toda responsabilidad en caso de daños corporales o materiales resultandos si la cámara o el alimentador se utilizan en otro fin para el cual han sidos fabricados, si no están correctamente conectados, utilizados o reparados por una persona habilitado y por estas mismas razones la garantía no sería válida.

Cuando los aparatos están definitivamente retirados del servicio, debe depositarlos en una fábrica de reciclaje próxima para contribuir a sus eliminaciones no contaminantes.

PL

Przed obsługą urządzenia należy wcześniej zapoznać się z następującymi uwagami odnośnie środków bezpieczeństwa. Jeśli wymagane są bardziej szczegółowe informacje należy zapoznać się z angielską instrukcją obsługi.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenia (zasilacz i kamera) spełniają wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, zostały więc oznaczone symbolem CE.

UWAGA

Zasilacz działa na prąd (230 V~). Naprawy mogą być dokonywane tylko przez wyszkolony personel. Próby naprawy urządzenia przez osoby nieupoważnione mogą zakończyć się porażeniem prądem.

Należy zawsze przestrzegać poniższych zasad:

- Zasilacz przeznaczony jest jedynie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenia należy chronić przed wysokimi oraz niskimi temperaturami (dopuszczalny zakres temperatury pracy otoczenia wynosi od −10 °C do +50 °C), oraz przed deszczem, zalaniem i wysoką wilgotnością powietrza.
- Nie wolno umieszczać żadnych naczyń wypełnionych płynami (np.: szklanek z napojami) na zasilaczu.
- Kamera jest odporna na zalania zgodnie z normą IP 68, co oznacza, że jest odporna na zanurzenia do 1 m przez okres nie dłuższy niż 2 dni.
- Ciepło wytwarzane przez kamerę podczas pracy musi być odprowadzane, w związku z czym nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych w obudowie.
- Nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów w otworach wentylacyjnych! Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- Nie wolno używać zasilacza oraz należy niezwłocznie odłączyć przewód zasilający od sieci jeżeli:
  1. istnieje widoczne uszkodzenie któregokolwiek z urządzeń lub kabla zasilającego,
  2. istnieje prawdopodobieństwo uszkodzenia urządzenia wskutek upadku urządzenia lub innego podobnego wypadku,
  3. urządzenie nie działa w sposób poprawny.

  W każdym z powyższych wypadków urządzenie musi być naprawione przez odpowiednio przeszkolone osoby.
- Uszkodzony kabel zasilający może być wymieniany jedynie przez odpowiednio przeszkolone osoby.
- Nie wolno nigdy ciągnąć za kabel zasilający podczas odłączania urządzenia z sieci. Zawsze należy ciągnąć za wtyczkę.
- Do czyszczenia urządzeń nie wolno używać silnie działających środków chemicznych. Do czyszczenia zasilacza używać jedynie suchego, miękkiego kawałka materiału.
- Żadne roszczenia wynikające z gwarancji, ani roszczenia wynikające z uszczerbku zdrowia lub zniszczenia mienia nie będą akceptowane jeżeli urządzenia zostały użytkowane niezgodnie z przeznaczeniem, nie zostały prawidłowo połączone, obsługiwane lub naprawiane w profesjonalny sposób.

Jeśli urządzenia nie będą już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie ich do miejsca utylizacji odpadów, aby zostały utylizowane bez szkody dla środowiska.

DK

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enhederne (strømforsyning og kamera) overholder alle påkrævede EU regulativer og er derfor mærket med CE.

ADVARSEL

Strømforsyningen benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød, må enheden ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Strømforsyningen er kun beregnet til indendørs brug.
- Beskyt enhederne mod varme (tilladt temperaturområde under drift −10 °C op til +50 °C) og beskyt desuden strømforsyningen mod vanddråber og -stænk og høj luftfugtighed.
- Undgå at placere væskefyldte genstande, strømforsyning som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Kamerahuset er vandtæt efter IP 68, d.v.s. maksimum vanddybde på 1 m og maksimum indtrængningstid på 2 dage.
- Varmen, der udvikles i strømforsyningen, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Kabinettets ventilationshuller må derfor ikke tildækkes.
- Undlad at indføre eller tabe noget i ventilationshullerne! Dette kan medføre elektrisk stød.
- Tag ikke strømforsyningen i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på strømforsyningen eller kameraet
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enhederne er tabt eller lignende
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enhederne skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket!
- Til rengøring må under ingen omstændigheder benyttes kraftige opløsninger eller kemikalier. Til rengøring af strømforsyningen må kun benyttes en tør, blød klud.
- Hvis enhederne benyttes til andre formål, end de oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.

Hvis enhederne skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

S

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den engelska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Enheterna (kamera och nätdel) uppfyller EU direktiven och är därför märkta med symbolen CE.

VARNING

Strömförsörjningsenheten använder hög spänning internt (230 V~). Öppna därför aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad.

Ge även akt på följande:

- Nätdelen är endast avsedda för inomhusbruk.
- Enheterna skall skyddas mot hög värme (arbetstemperatur −10 °C till +50 °C). Nätdelen skall skyddas dessutom mot vätskor och hög luftfuktighed.
- Placera inte föremål innehållande vätskor, nätdel t. ex. dricksglass, på enheten.
- Kamera huset är vattentätt enligt IP 68, det innebär ett maximum på 1 meter ner i vattnet under max. 2 dagar.
- Värmen inne i nätdel som alstras vid användning skall ledas bort genom självcirkulering. Täck därför aldrig över ventilationshålen.
- Stoppa eller tappa aldrig något i kylhålen då detta kan leda till elektrisk shock.
- Ta ut elsladden ur eluttaget om något av följande fel uppstår.
  1. Elsladden eller enheterna har synliga skador.
  2. Enheterna är skadade genom fall ed.
  3. Det finns andra felfunktioner.

  Enheterna skall alltid lagas på auktoriserad verkstad.
- En skadad elsladd skall endast bytas på verkstad.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om kamera eller nätdelen används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.

Om enheterna skall kasseras bör de lämnas till återvinning.

FIN

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Englanninkielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Nämä laiteet (kamera ja virtalähde) täyttävät kaikki niihin kohdistuvat EU-direktiivit ja niille on myönnetty CE hyväksyntä.

VAROITUS

Virtalähde käyttää hengenvaarallista 230 V~ jännitettä. Välttääksesi sähköiskun älä avaa laitetta. Jätä huoltotyöt valtuutetun ja ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi.

Huomioi seuraavat seikat laitteen toimintaa ajatellen:

- Virtalähde on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.
- Suojele laitteita kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila −10 °C asti +50 °C) ja lisäksi virtalähdettä kosteudelta ja vedeltä.
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, virtalähdekuten vesilasia tms.
- Kameran kotelointi on vesitiivis luokituesen IP 68 mukaan: maksimi upotussyvyys 1 m ja pisin upotusaika 2 vrk.
- Virtalähteestä syntyvän lämmön täytyy päästä haihtumaan ilmankiertoon. Älä peitä laitteen ilma-aukkoja.
- Älä laita mitään ilma-aukkoihin! Se saattaa aiheuttaa sähköiskun.
- Kytke laite pois toiminnasta ja irroita virtapistoke pistorasiasta, jos:
  1. virtalähteessä tai kamerassa on näkyvä vaurio
  2. putoamisen tai vastaavan vahingon jälkeen laitteessa on vikaa
  3. toimintahäiriöitä esiintyy

  Kaikissa tapauksissa laite täytyy huollattaa valtuutetussa huollossa.
- Vioittuneen virtakaapelin saa vaihtaa vain valtuutettu huoltoliike.
- Älä irroita pistoketta pistorasiasta virtajohdosta vetämällä.
- Puhdistamisessa ei saa käyttää voimakkaita puhdistusaineita tai kemikaaleja. Virtalähteen saa puhdistaa kuivalla ja pehmeällä kankaalla.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.

Kun laite poistetaan lopullisosti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen purettavaksi.

MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG • Zum Falsch 36 • 28307 Bremen • Germany
Copyright© by MONACOR INTERNATIONAL. All rights reserved.
A-0783.99.04.12.2011